



The Central Archives for the History of the Jewish People Jerusalem (CAHJP)

PRIVATE COLLECTION HELENE BENATAR – P 129

הלן (נילי) בן-עטר (1898 – 1979)

רחל הלן קאזס נולדה ב-27 באוקטובר 1898 בטנג'יר שבמרקו. משפחתה עברה ב-1917 לקזבלנקה, שם למדה בבית ספר יסודי לבנות של "כל ישראל חברים" (כ"ח), ובבית ספר תיכון צרפתי. היא אחת הנשים היהודיות הראשונות במרקו שעברה בהצלחה את בחינות הבגרות הצרפתית. ב-1920, התחתנה עם משה בן-עטר, שמילא תפקידים רבים בקהילה היהודית המקומית, ועמד בין היתר בראש אגודת בוגרי בתי הספר של כ"ח במרקו. לאחר שסיימה בהצלחה את לימודיה באוניברסיטת בורדו, הפכה הלן בן-עטר לעורכת הדין הראשונה במרקו, והיא עסקה במקצועה כ-50 שנה.

בן-עטר הייתה פעילה בארגוני עזרה רבים של קהילת קזבלנקה, התגיסה למען התנועה הציונית, ופעלה למען הקמת סניף ויצ"ו, אגודת הנשים הציוניות, שהייתה לנשיאה הראשונה. אחרי מות בעלה ב-1939, היא פעלה ללא לאות למען פליטים יהודיים במרקו. היא התנדבה לצלב האדום בקזבלנקה והכשירה את עצמה למקצוע אחות. בחסות הג'וינט, היא הקימה ארגון קליטה לפליטים מאירופה, והפכה לנציגת הג'וינט במרקו.

ב-1948, סייעה לארגונים ציוניים שטיפלו בעליית יהודים לארץ ישראל, ונרתמה להעלאה מסיבית של קהילות יהודיות רבות מצפון אפריקה. בשנים 1953-1954 היא נשלחה על ידי המגבית היהודית לסיבוב הרצאות בארה"ב כדי לגייס כספים.

אחרי שמרקו קיבלה עצמאות בשנת 1956, בן-עטר עבדה בו זמנית גם בקזבלנקה וגם בפריז עד שב-1962, התיישבה בפריז. באותה שנה, היא נהייתה חברת המועצה הארצית של ה-FSJU, ארגון הסעד הצרפתי היהודי.

ב-1967, היא מונתה לנשיאת ארגון יהודי מרקו בפריז, על אף התנגדותם של מספר חברים, שלא ראו בעין יפה כהונתה של אשה בראש הארגון. היא נפטרה בפריז ב-7 ביולי 1979.

אוסף זה עוסק בעיקר בפעילותה של נלי בן-עטר בראש "ועד העזרה לפליטים" שייסדה למען פליטים יהודיים שהגיעו למרקו בזמן מלחמת העולם השנייה. באותן שנים היא פעלה רבות וללא לאות כדי להיטיב את מצבם של אותם פליטים שנכלאו במחנות שונים במרקו, היא פעלה לשחרורם, ובמידה שניתן היה, עשתה את הצעדים הדרושים לאפשר את הגירתם מעבר לים. בתום המלחמה, הועד שבראשה עמדה, היה פעיל לאיתור קרובים, וריכז פניות ממרקו, אירופה, ארה"ב וכו'.

אוסף בן-עטר הגיע לארכיון המרכזי לתולדות העם היהודי בשני שלבים (1975 ו-1977). המשלוח השני כלל גם חומר של הג'וינט משנות ה-50 וה-60 שאינו שייך לפעילותה, ואשר הועבר לארגון הג'וינט. למרות הרצון לשמור על סידור המקורי של התיקים, ואף על פי שחוקרים רבים כבר עיינו בהם וציטטו אותם לפי מספורם המקורי, נאלצנו לשנות את הרכבם של חלק מן התיקים ואת הסדר שלהם כדי שהרשימה תהיה עקבית והגיונית. קונקורדנציה המקשרת בין המספר החדש והישן של כל תיק תסייע לחוקרים המחפשים חומר לפי ציטטות ישנות.

Hélène (Nelly) Cazes-Benatar (1898-1979)

Rachel Hélène Cazès est née le 27 octobre 1898 à Tanger, au Maroc. La famille d'Hélène s'installe en 1917 à Casablanca. Elle a commencé sa scolarité à l'école des filles de l'Alliance Israélite Universelle (A.I.U.) de Tanger, poursuit ses études secondaires au lycée de jeunes filles de Casablanca. Reçue au Baccalauréat, elle est une des premières juives marocaines à obtenir ce diplôme français. En 1920, elle épouse Moses Benatar qui occupera d'importantes fonctions au sein de la communauté juive locale, notamment celle de Président de l'Association des anciens élèves de l'A.I.U. au Maroc. Après l'obtention de ses diplômes de la faculté de Bordeaux, elle devient la première femme avocate du Maroc. Elle exercera son métier avec passion pendant près d'un demi siècle.

Elle participe aussi à de nombreuses œuvres caritatives de la communauté juive de Casablanca : La Goutte de Lait, La Maternelle, l'Aide Scolaire, etc. Elle s'engage dans le mouvement sioniste et contribue à la fondation de la section de la W.I.Z.O., l'association internationale des femmes sionistes, à Casablanca. Elle en sera la première présidente. Lorsque son époux décède en 1939, elle s'engage sans répit dans des actions en faveur des victimes juives de la Seconde guerre mondiale. Elle se porte volontaire auprès de la Croix Rouge de Casablanca qui accueille de nombreux réfugiés européens, et elle se forme au travail d'infirmière. Sous l'égide du *Joint*, elle organise un Comité d'Accueil des réfugiés d'Europe. Elle devient ainsi mandataire du *Joint* pour l'Afrique du Nord et soutient également les organisations sionistes qui prennent en charge les émigrants pour la Palestine. A la création de l'Etat d'Israël en 1948, elle est étroitement associée aux processus d'émigration massive d'une grande partie des communautés juives d'Afrique du Nord vers Israël. Au cours des années 1953 et 1954, l'Appel Juif Unifié pour Israël l'envoie pour une tournée de conférences à travers les États-Unis pour collecter des fonds.

Après l'indépendance du Maroc en 1956, elle exerce parallèlement son métier d'avocate à Casablanca et à Paris. Quelques années plus tard, en 1962, elle s'installe définitivement à Paris. Elle devient la même année, membre du Conseil national du F.S.J.U. (Fonds Social Juif Unifié) En 1967, elle est nommée Présidente de l'Association des Juifs du Maroc à Paris, malgré l'opposition de certains membres à la présence d'une femme à la tête de leur amicale. Elle décède à son domicile parisien, le 7 juillet 1979.

Cette collection témoigne essentiellement de son activité dans le cadre du Comité d'Accueil des Réfugiés qu'elle avait fondé, en faveur des réfugiés juifs au Maroc durant la Deuxième guerre mondiale. Au cours des années de guerre, elle s'employa sans relâche à améliorer le sort des internés juifs "hébergés", selon l'appellation officielle, dans différents camps au Maroc, oeuvra à leur libération et fit, dans la mesure du possible, les démarches nécessaires pour leur immigration hors d'Europe. La guerre terminée, nombre de demandes de recherche de proches furent adressées au comité, et Hélène Benatar, sous l'égide du Joint (ADJC) coordonna activement ces recherches au Maroc, en Europe et aux Etats-Unis.

Les documents de cette collection sont arrivés en deux étapes aux Archives Centrales, en 1975 et 1977. Le deuxième envoi comprenait des documents du Joint des années cinquante et soixante qui n'appartiennent pas à cette collection et ont été sortis. Nous nous sommes efforcés de maintenir la classification originale des dossiers, d'autant qu'ils ont été consultés et peuvent être cités sous ce sigle. Cependant, vu leurs nombreuses tribulations, l'ordre initial n'apparaissait plus et les dossiers s'étaient mélangés. Nous avons donc procédé à un reclassement plus logique, selon la nature du matériel, tout en respectant autant que possible l'intégralité des dossiers. Les références citées par des chercheurs ayant consulté ces archives avant leur reclassement peuvent donc s'avérer inexactes. Les intéressés pourront cependant localiser les documents grâce à la concordance établie entre anciens et nouveaux sigles et à la liste, aussi détaillée et logique que possible, établie ci-après.

Record no.	Description	Dates
1	- Documents personnels d'Hélène Benatar (notamment son engagement en 1940 à servir l'Angleterre à titre civil) sur son activité concernant les réfugiés juifs dans les camps d'Afrique du Nord (essentiellement au Maroc) - Interviews avec H. Benatar et articles la concernant	1936 - 1953

LISTES

2	Liste d'autorisation d'hébergement à la "Commission des Réfugiés Etrangers" délivrées par la Région Civile de Casablanca et correspondance	1940
3	Listes des réfugiés nourris	oct. 1940
4	Liste nominative de réfugiés se trouvant au Maroc dans différents camps	1940 - 1942, non daté

5	Liste de réfugiés belges possédant carte d'étrangers	[1940 - 1943]
6	Liste de passagers ayant visa pour le Mexique	nov. 1941
7	Listes divers non classées	1942, non daté
8	Listes divers de libération des réfugiés des camps	1942 - 1943
9	Liste par nationalité d'internés du camp de Bou-Arfa et quelques lettres	1942 - 1944
10	Liste de personnes ayant visa américain (photocopie)	1943
11	Liste des partants pour la Palestine et correspondance (photocopie)	1943
12	Listes de travailleurs civils étrangers internés dans différents camps: Im-Fout, Fhah-Bensalah, Settat, Bou-Arfa, Oued-Akreuch	mars 1943
13	- Dégrouperment des internés dans différents camps par nationalité et confession - Listes d'anciens engagés volontaires se trouvant à Casablanca	mars 1943
14	Listes d'anciens engagés volontaires étrangers se trouvant à Casablanca, 29.3.1943	mars 1943
15	Liste par professions relative à liste des internés, établie le 8.3.1943	mars 1943
16	Listes de travailleurs civils étrangers internés dans différents camps: Ain-Guenfouda, Berguent, Bou-Arfa, Djerada, El-Karit, Oued-Akreuch, Sidi-El- Ayachi, (Ain Setea) établies le 8.3.1943 et le 25.3.1943	mars 1943
17	Liste de personnes se trouvant en Espagne pour qui est demandé un transfert à Casablanca	août 1943
18	Liste (établies par l'ADJC le 30.6.1944) de réfugiés se trouvant au Maroc	1943 - 1944
19	Diverses listes concernant des libérations de différents camps	1943 - 1945
20	Liste de personnes à loger, Casablanca	1944
21	Liste (UNRRA) de résidents du Centre Jeanne d'Arc	[1944]
22	Registre nominal de réfugiés, avec indication des dates et lieux de naissance, profession, adresses, séjour des parents etc.	juin 1944
23	Liste de distribution de sucre, savon et tissus	1944 - 1945
24	- Listes de personnes voulant rentrer en France pour y résider - Liste des réfugiés étrangers résidant à Casablanca qui demandent à être rapatriés en France	1945, non daté

25	- Listes et fiches de réfugiés voulant être rapatriés en France ou émigrer à l'étranger - Liste de réfugiés arrivés avec mention de l'âge, de la religion de la nationalité [lieu non clair et première page manquante]	1945
26	Liste d'enfants partis en Palestine venant de Blankenese près de Hamburg, Allemagne, zone britannique	1946
27	Liste nominale de chefs de familles avec observations (rue du Hammam, ville non lisible)	[1946/47]
28	Liste alphabétique de réfugiés inscrits dans les registres, avec indication des dates et lieux de naissance et nationalité	non daté
29	Listes des tours de départ de cars pour Safi (par C.T.M.)	non daté
30	Listes des tours de départ par train pour Marrakech	non daté
31	Listes des tours de départ pour Mogador	non daté
32	Liste de déportés rapatriés par Marseille	non daté
33	Fiches de réfugiés	1943 - 1945
34	Fiches de réfugiés avec indication des noms, nationalité, lieu et date de naissance, lieu et date de délivrance, adresse, visa etc. (sans ordre)	non daté

voir aussi dossier no. 46, 59, 65, 66, 71

DOSSIERS PERSONNELS

35	Dossiers personnels de réfugiés dans des différents camps (Azemour, Marrakech, Casablanca) comprenant aussi reçus et certificats	1940 - 1943
36	Dossiers personnels de réfugiés de Casablanca	1940 - 1943
37	Dossiers personnels de candidats à l'émigration	1941
38	Dossiers personnels à propos de secours divers (allocations, médicaments, soins, etc.) aux réfugiés internés à Casablanca et Marrakech	1941 - 1943
39	Dossiers personnels concernant la libération de réfugiés de différents camps	1941 - 1944
40	Dossiers personnels de réfugiés de différents camps (Azemour, Berguent, Guenfounda, Oued-Akreuch)	1941 - 1943
41	Dossiers personnels de réfugiés de différents camps (Casablanca, Sidi el Ayachi à Azemour, Safi)	1941 - 1943
42	Dossiers personnels de réfugiés des camps de Sidi El Ayachi à Azemour et Casablanca	1942
43	Dossiers personnels d'internés au camp de Berguent et quelques lettres concernant réfugiés	1942 - 1943

44	Dossiers personnels d'internés dans différents camps avec quelques annotations ultérieures de Nelly Benatar	1942 - 1943
45	Dossiers personnels et correspondance concernant la libération de réfugiés de Sidi-El-Ayachi pour Casablanca	1942 - 1943
46	Dossiers sur les réfugiés de Libye avec liste nominale	1942 - 1944
47	Dossiers personnels de réfugiés de différents camps (Colomb Béchar, Settat, Bou-Arfa, Missouri, Oued-Akreuch, Im-Fout, Berguent, Kasba-Tadla, Djerada etc.)	1942 - 1944
48	Dossiers personnels (et listes nominales partielles) concernant la libération de réfugiés de différents camps et secours divers aux réfugiés internés	1942 - 1944
49	- Dossier personnel de Enrico Cohen, travailleur étranger libéré de Sidi El-Ayachi - Dossier personnel de Abraham Keitelman, décédé à Settat - Dossiers personnels et dossiers de libération d'autres camps avec listes de noms	1942 - 1944
50	Certificats de travail aux réfugiés pour les libérer des camps, 1943	1943
51	Dossiers personnels de réfugiés concernant des recherches de personnes, renseignements, allocations, médicaments payés etc.	1943
52	Idem	1945
53	Dossiers personnels sur le sort et les besoins des réfugiés, ou recherche de parents; lettres de réfugiés	1945
54	Dossiers personnels de réfugiés contenant principalement reçus et montant d'allocations	1946
55	Dossiers personnels d'internés du camp de Bou-Arfa	non daté
56	Pièces d'identité de quelques réfugiés de Mogador	

CORRESPONDANCE

57	Correspondance concernant l'aide aux réfugiés <u>Y compris</u> : Attestations du consulat de France à Rhodes (originaux et copies)	1928, 1938 - 1948, 1964
58	Correspondance avec le comité des réfugiés de Casablanca (photopies)	1938 - 1944
59	Lettres adressées à la commission des réfugiés: demandes de séjour de malades pour ne pas être internés, 1940 <u>Y compris</u> : listes de malades	1940 - 1942
60	Correspondance avec ADJC Lisbonne	1941

61	Correspondance avec: - les administrations des douanes et postes, Contrôleur en Chef de la Région Civile, Services municipaux, Comité d'aide aux engagés volontaires dans l'armée française, police administrative, bureau polonais au Maroc, Civil Affair Officer, société française de bienfaisance de Casablanca, Aide tchécoslovaque, HICEM à Casablanca - Ministère de la Marine marchande, HICEM, Association des Israélites Praticants, Unitarian et Quakers à Marseille - Directeur de la Sécurité publique, Résidence générale de France au Maroc, Production industrielle à Rabat	1941 - 1942
62	Correspondance générale avec : - Service social d'aide aux émigrants, KKL, et Compagnie européenne d'assurance à Lyon - Association d'étude d'aide et d'Assistance d'Alger - Communautés israélites de Marrakech, Casablanca, Safi, Mogador et Tanger - Comité d'assistance italien aux émigrants à Trieste, Italie - National Refugee Service, HIAS, concernant l'émigration de réfugiés en Amérique et avec autres organisations et personnalités à New York City etc	1941 - 1942
63	Correspondance avec HICEM, National Refugee Service sur cas de réfugiés	1941 - 1942
64	Correspondance avec et concernant l'immigration de réfugiés	1941 - 1943
65	Dossiers concernant les transitaires partis en mars 1942 – correspondance alphabétique, listes, télégrammes, mandats, reçus, procurations, remboursements etc.	1942
66	Dossiers concernant les transitaires partis de mai à septembre 1942 - correspondance, listes, télégrammes, mandats, reçus, procurations, remboursements, brouillons, etc. Français, allemand	1942
67	Billets de H. Benatar demandant de fournir différents besoins à des réfugiés	1942 - 1943
68	Règlements, rapports, cahier de dépenses pour les repas, plan et correspondance sur demandes d'aide concernant le centre d'hébergement "Luna Park" à Ain-Seba <u>Y compris</u> : plan de "Luna Park"	1942 - 1944
69	Correspondance de l'AJDC et American Friends Service Committee (Quakers), compagnie sucrière marocaine et divers sur aide aux réfugiés	1942 - 1944
70	- Correspondance concernant les contrats de travail de réfugiés - Correspondance avec Omnium Nord africain sur recrutement de main d'œuvre	1943

71	Télégrammes et correspondance avec association d'étude d'aide et d'assistance (comprend listes des émigrés en Palestine et des engagés et pionniers de l'Armée britannique et diverses notes) et autres comités d'aide	1943 - 1944
72	Correspondance avec la Croix Rouge, les services municipaux, l'hôpital Méditerranée-Niger de Bou-Afra, communauté israéliite de Mogador et divers organismes sur les réfugiés, liste de télégrammes envoyés à Alger en janvier 1943, correspondance avec Kimberland (dans le désordre)	1943 - 1944
73	Correspondance avec la communauté israélite de Settat concernant les réfugiés	1943 - 1944
74	Lettres de réfugiés concernant sujets divers F., anglais	1943 - 1944
75	Lettres du AJDC Lisbonne concernant recherche de personnes	1944
76	Correspondance avec la Croix Rouge, la Région civile sur recherche de personnes et avec les services municipaux ou autres organismes ou communautés sur indemnité de prestations, le sort et les besoins des réfugiés, ou recherche de parents	1945
77	Correspondance concernant des réfugiés bénéficiant d'une allocation mensuelle et dont le rapatriement ne sera pas immédiat, recherche de proches, demandes d'allocations, de bourses, denrées distribuées	1945 - 1946
78	Correspondance avec diverses organisations concernant des demandes d'allocations, recherche de parents et rassemblement de familles, reçus, colonies de vacances, émigration (une partie de ce matériel est annoté de la main de Nelly Benatar)	1945 - 1948
79	Correspondance avec - Crédit Lyonnais - Association d'étude d'aide et d'Assistance Alger - Service social d'aide aux émigrants, Casablanca - Compagnie des Chemins de Fer, Rabat - AJDC (également télégrammes)	1946
80	Correspondance avec "American Friends Service Committee"	1946
81	Correspondance avec AJDC New York	1946
82	Correspondance avec AJDC	1946 - 1947

83	Correspondance financière avec : - l'Aide aux Israélites victimes de la guerre - ADJC, Bruxelles et Paris - COJASOR - l'Aide scolaire - l'Hôpital civil, Alger - Compagnie d'assurance - Croix Rouge - Colonie de vacance Tanger (copies)	1946 - 1947
84	Correspondance avec diverses organisations sur d'anciens réfugiés	1947
voir aussi dossier no. 43, 45		
COMPTABILITE		
85	Tableaux et listes générales ou listes établies selon différents critères de dépenses et de rentrées et pièces s'y rapportant, entre autres : Répertoire numérique Archives	1940 - 1945
86	Contrats avec société marocaine d'eau, de gaz et d'électricité du bureau du comité	1941 - 1943
87 a-k	a-c) Pièces de caisse, janv.-déc. 1942 d) Reçus Serpa-Pinto, partis juin 1942 e) Reçus Guiné, partis le 20 mai 1942 f) Reçus de douane, mai-juin 1942 g) Reçus télégrammes expédiés, mars 1942 h) Reçus des dépôts faits à Marseille, mars 1942 i) Pièces de postes transitaires Guine, parti le 20 mai 1942 j) Pièces de postes transitaires, Serpapinto, parti le 7 juin 1942 k) Lettre explicative de ces pièces	1942
88	Cahier de comptabilité	1941
89	Cahier de comptabilité et carnet de reçus	1942
90	Cahier de comptabilité	1943
91	2 cahiers de comptabilité, et reçus	1943 - 1944
92	Pièces de caisses	juin - nov. 1941
87 a	Idem	janv. - mars 1942
87 b	Idem	avril - juin 1942
87 c	Idem	juillet - déc. 1942
93	Idem	1943
94	Idem	1944

95 a	Ordonnances médicales et reçus de pharmacie	1941 - 1946
95 b	- Carnet de reçus de Mme Benatar de sommes remises aux réfugiés, 2.2.1942 - 29.6.1944 - Carnet de reçus de Mme Benatar pour différentes aides, févr.-sept. 1943 - 2 carnets de reçus pour consultation, déc. 1940 - févr. 1941, non daté	1940 - 1944
96	Carnets de reçus de la "Commission des Réfugiés" concernant les allocations	août 1941 - juillet 1942
97	Quelques carnets de reçus du "Comité d'Assistance aux Réfugiés Etrangers"	1943 - 1944
98	Carnets de reçus du "Comité d'Assistance aux Réfugiés Etrangers" concernant les allocations	nov. 1944 - juillet 1948
99	Détails de compte <u>Y compris</u> : Tableau récapitulatif	1942
100	Fiches nominales de budget de réfugiés	1942
101	Idem	1945 - 1946
102	- Reçus individuels et relevés de compte de HICEM et "Dorsa" - Quelques fiches individuelles - Liste d'achats	1941 - 1942
103	Reçus de la HICEM (UJIF) à réfugiés portant la notice "transit par Casablanca"	juin 1942
104	Reçus pour produits alimentaire au camp "Luna Park"	1944
105	Comptabilité AJDC	1945
106	Idem	1946 - 1948
107	- Relevés de la Banque d'Etat du Maroc, comptabilité divers - Relevés et avis du Crédit Lyonnais	1944 - 1947
108	Relevés de la Banque d'Etat du Maroc	1946
109	Correspondance et reçus de la Banque d'Etat du Maroc	1946
110	Cahier d'enregistrement postal	1942 - 1945
111	Pièces de caisse de l'Office des Postes	année non mentionnée
112	Enveloppes vides du service des douanes et régies de Casablanca libellées aux noms de particuliers avec mention de sommes remises	non daté

Voir aussi dossier no. 66, 68, 78, 83

VARIA

113	Dossier non défini comprenant entre autres : - Correspondance avec Joint etc., colonies de vacances enseignement de l'hébreu, avis de transferts de fonds - Listes sur les allocations aux réfugiés - camp de Ben-Smines (1946) - aménagement Luna Park	1941 - 1947
114	Dégâts du pogrom de Djerata	1948
115	Formulaires non remplis	non daté

The Journal *Le Bulletin Regional. Mensuel de la circonscription consistoriale israélite du Lyonnais* (1958 – 1966) has been added to the CAHJP library (J 30.3)